

III.

Amor im Nachen. **Nr.14.** Cupid in the Boat.  
„Fahren wir froh im Nachen.“ „While in the boat we're rowing?“  
(Gedicht von Peter Cornelius.) (Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Fünfstimmig.

Five part.

Nach dem Amor vittorioso des G.G. Gastoldi aus dessen Balletti a cinque Voci. Venetia, Ricc. Amadino 1591.  
Der Komponist benutzte die Sammlung mehrstimmiger Gesänge aus dem 16. Jahrh. von C.F. Becker, Dresden bei W. Paul.

Peter Cornelius,

am 24. April 1872 zu München. Op. 20 Nr. 3.

Allegro giocoso.

Sopran I.

Sopran II.

Alt.

Tenor.

Baß.

Fah - ren wir froh im Na - chen, Him - mel und Er - de la - chen, la la ra la la ra  
While in the boat we're row - ing, Hea - ven and earth are glow - ing, la la ra la la ra  
leggiero

Allegro giocoso.

Klavier-Auszug.

leggiero

la! La la la ra la la! la! Rei - hen uns Paar zu Paa - ren, Das war ein herr - lich  
la! La la la ra la la! Cou - ples and cou - ples pair - ing, Haf - pi - ly are we  
la la la la! La la ra la la! Rei - hen uns Paar zu Paa - ren, Das war ein herr - lich  
la la la la! La la ra la la! Cou - ples and cou - ples pair - ing, Haf - pi - ly are we  
la la ra la la! Ra la la la la la ra la la! la! Rei - hen uns Paar zu Paa - ren, Das war ein herr - lich  
la ra la la! Ra la la la la la ra la la! la! Cou - ples and cou - ples pair - ing, Haf - pi - ly are we

13 *leggiere* 15 17 *p*

Fah - ren! La la ra la la ra la! La la la ra la la! Da tönt ein Stimmlein  
 fa - ring! La la ra la la ra la! La la ra la la! Then sounds a whis - per

*leggiere* *p*

Fah - ren! La la ra la la ra la la la la! La la ra la la! Da tönt ein Stimmlein  
 fa - ring! La la ra la la ra la la la la! La la ra la la! Then sounds a whis - per

*leggiere* *p*

Fah - ren! La la ra la la ra la la ra la la la la! Da tönt ein Stimmlein  
 fa - ring! La la ra la la ra la la ra la la la la! Then sounds a whis - per

*leggiere*

Fah - ren! La la ra la la ra la ra la la! Ra la la la la la ra la la!  
 fa - ring! La la ra la la ra la ra la la! Ra la la la la la ra la la!

*p*

Fah - ren! La la ra la la ra la! Ra la la la la ra la la! Da tönt ein Stimmlein  
 fa - ring! La la ra la la ra la! Ra la la la la ra la la! Then sounds a whis - per

*leggiere* *p*



13 15 17

*cresc.* 19 *mf* 21 *p* 23 *mf*

lei - se: „Sa - get, wo hin die Rei - se?“ Kommt ein . her ge . flo . gen Knäblein mit Pfeil und Bo . gen, Wä - re gern mit ge -  
 nearing: „Tell me where - to you're steering?“ Cu - pid cometh flitting, Ar . row to bow he's fit - ting, Here in the boat he's

*cresc.* *mf* *p* *mf*

lei - se: „Sa - get, wo hin die Rei - se?“ Kommt ein . her ge . flo . gen Knäblein mit Pfeil und Bo . gen, Wä - re gern mit ge -  
 nearing: „Tell me where - to you're steering?“ Cu - pid cometh flitting, Ar . row to bow he's fit - ting, Here in the boat he's

*cresc.* *mf* *p* *mf*

lei - se: nearing: Kommt ein . her ge . flo . gen Knäblein mit Pfeil und Bo . gen, Wä - re gern mit ge -  
 „Sa - get, wo hin die Rei - se?“ Cu - pid cometh flitting, Ar . row to bow he's fit - ting, Here in the boat he's

*cresc.* *mf* *p* *mf*

lei - se: „Sa - get, wo hin die Rei - se?“ Kommt ein . her ge . flo . gen Knäblein mit Pfeil und Bo . gen, Wä - re gern mit ge -  
 nearing: „Tell me where - to you're steering?“ Cu - pid cometh flitting, Ar . row to bow he's fit - ting, Here in the boat he's

*cresc.* *mf* *p* *mf*



19 21 23

25 *fp* 27 29 *cresc.*

zo - gen. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la  
 sit - ting. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la

zo - gen. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la la!  
 sit - ting. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la!

zo - gen. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la la!  
 sit - ting. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la!

zo - gen. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la la!  
 sit - ting. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la!

zo - gen. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la! La la  
 sit - ting. La la ra la la la la la la la ra la la la la! La la la!

*fp* *cresc.*

25 27 29

31 *f* 33 *p* *cresc.* 35

la! La la la! Da hört man rings er - wa - chen Lie - der und Scherz und La - chen:  
 la! La la la! Then hears one sweet - ly ring - ing Laughter and jest and sing - ing:

La la la la la la! Da hört man rings er - wa - chen Lie - der und Scherz und La - chen:  
 La la la la la la! Then hears one sweet - ly ring - ing Laughter and jest and sing - ing:

La la la! la la la! Da hört man rings er - wa - chen ring - ing Lie - der und Scherz und La - chen:  
 La la la! la la la! Then hears one sweet - ly ring - ing Laughter and jest and sing - ing:

La la la! la la la! Lie - der und Scherz und La - chen:  
 La la la! la la la! Laughter and jest and sing - ing:

la! La la la! Da hört man rings er - wa - chen Lie - der und Scherz und La - chen:  
 la! La la la! Then hears one sweet - ly ring - ing Laughter and jest and sing - ing:

*f* *p* *cresc.*

31 33 35

*mf poco rit.* 37 *a tempo* 39 *cresc.* *mfp* 41 *mf*

„Laßt ihn in den Na.chen! Will er auf Her.zen zie.len, Ei! laßt das Büb.lein spie.len!“ La la ra la la la  
 „Cu.pid's bow is springing! E'en though our hearts he's slay.ing, Let him con.ti.nue play.ing!“ La la ra la la la

„Laßt ihn in den Na.chen! Will er auf Her.zen zie.len, Ei! laßt das Büb.lein spie.len!“ La la ra la la la  
 „Cu.pid's bow is springing! E'en though our hearts he's slay.ing, Let him con.ti.nue play.ing!“ La la ra la la la

„Laßt ihn in den Na.chen! Will er auf Her.zen zie.len, Ei! laßt das Büb.lein spie.len!“ La la ra la la la  
 „Cu.pid's bow is springing! E'en though our hearts he's slay.ing, Let him con.ti.nue play.ing!“ La la ra la la la

„Laßt ihn in den Na.chen! Will er auf Her.zen zie.len, Ei! laßt das Büb.lein spie.len!“ La la ra la la la  
 „Cu.pid's bow is springing! E'en though our hearts he's slay.ing, Let him con.ti.nue play.ing!“ La la ra la la la

*mf poco rit.* *a tempo* *p* *cresc.* *mfp* *mf*

37 39 41

43 45 *f* 47

la la la la la la la! La la la! La la la! La la la!  
 la la ra la la la la la! La la la! La la la! La la la!

la la la la la la la! La la la! La la la la la la!  
 la la ra la la la la lu la la la! La la la! La la la la la la!

la la la la la la la! La la la! La la la la la la!  
 la la ra la la la la la la la! La la la! La la la la la la!

La la ra la la la la! La la la! La la la! La la la la la la!  
 La la ra la la la la la! La la la! La la la! La la la la la la!

la la la la la la la! La la la! La la la! La la la!  
 la la ra la la la la la! La la la! La la la! La la la!

43 45 47